

## **LA COMUNICACIÓN ORAL EN LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN UN CONTEXTO MULTICULTURAL**

### **1. Introducción**

Desde el siglo XX se han producido cambios profundos desde el punto de vista político, económico, social y cultural, relacionados con los procesos de globalización, con el auge del mundo científico-tecnológico, los medios de comunicación y el desarrollo cultural.

Teniendo en cuenta que nuestros tiempos se caracterizan por progresos económicos y científicos; pero en un marco general de globalización neoliberal que plantea disyuntivas difíciles a las políticas educacionales en lo que respecta a la calidad, al desarrollo humano, al respeto por la condición humana, al progreso material, a la equidad, a la conservación de la naturaleza y a la superación cultural del hombre, una de las misiones del maestro es la de alcanzar en sus educandos una cultura general que les permita tomar conciencia de sí mismos y de su responsabilidad como seres sociales críticos y transformadores para actuar oportuna y consecuentemente. Ante tales exigencias, se promueve la reflexión crítica relativa a la pertinencia y calidad de la Educación Superior y de su responsabilidad en el proceso de formación de los profesionales.

En la CUJAE, cada año ingresa un número considerable de estudiantes extranjeros que proceden de diferentes regiones de Asia, África y del Caribe, cuya lengua materna es generalmente inglés, francés o lenguas asiáticas, que necesitan aprender el idioma español para comunicarse en el nuevo contexto y para alcanzar su máximo objetivo, que es el de graduarse de Ingeniero o Arquitecto. Por tanto, el idioma español es el que van a usar durante su carrera para exponer en seminarios, en actividades sistemáticas, y sobre todo, tienen que defender su Tesis de grado en dicho idioma. De esta manera, la búsqueda de nuevas vías para enseñar y aprender el idioma español es un motivo poderoso para que los docentes con sus investigaciones, satisfagan las necesidades e intereses del alumnado no hispanohablante de carreras de Ciencias Técnicas de la CUJAE.

El proceso de enseñanza-aprendizaje se desarrolla en un aula multicultural, en la que los alumnos proceden de diferentes regiones del mundo, y por ende, de diferentes contextos socioculturales. Todas estas razones atentan contra su competencia comunicativa en el medio sociocultural cubano en el que convive durante los cinco años de su formación profesional.

En el trabajo se desarrollan aspectos como la importancia del desarrollo de la comunicación oral en el estudio del español como lengua extranjera para estudiantes no hispanohablantes, las barreras comunicativas que se presentan en este proceso en el contexto sociocultural en que conviven y el impacto social que tiene este tema relacionado con el extranjero que necesita comunicarse en idioma español para aprender la lengua, para integrarse en la sociedad y para lograr la competencia comunicativa que contribuirá a su formación integral, con elevados valores como seres individuales y sociales y como profesionales competentes, inmersos en el campo de la ciencia y la tecnología.

### **2. La comunicación oral en la enseñanza del idioma español como lengua extranjera**

La enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras ha sido durante años y sigue siendo en la actualidad un tema de amplias polémicas y diversidad de criterios. Demanda que los estudiantes adquieran habilidades relacionadas con la forma en que aprenden, y se persigue que logren con efectividad aprender a saber qué hacer al usar aspectos comunicativos lingüísticos vitales para salir airoso en cualquier circunstancia que requiera el empleo de la lengua española. Esta enseñanza debe prepararlos para que sean capaces de comunicarse y de resolver problemas en su actividad cotidiana y en su vida profesional.

Es fundamental que el aprendizaje de idiomas sea un proceso que influya en la vida del

estudiante de forma estimulante, activa y transformadora, sujeto del proceso, que constituya una experiencia emocional que ofrezca motivación, interés y autoconfianza al valorar sus potencialidades y que le posibilite apropiarse del conocimiento necesario de forma consciente, de acuerdo con sus intereses, necesidades, conocimientos previos y la utilización de ellos en su posterior enfrentamiento con la vida.

Los enfoques comunicativos tienen como característica fundamental el aprendizaje de la lengua en situaciones comunicativas reales en las que el estudiante debe dar cumplimiento en la propia lengua. Su carácter es integrador al usar las diferentes habilidades o destrezas de la lengua en función de alcanzar el objetivo fundamental: la competencia comunicativa. Sobre ella se destacan los estudios de la Dra Roméu en relación con el enfoque comunicativo de la lengua, quien plantea como objetivo fundamental de la escuela el desarrollo de la competencia cognitiva, comunicativa y sociocultural de los estudiantes. Considera que es importante lograr que nuestros alumnos se conviertan en comunicadores eficientes, capaces de comprender y construir textos de forma coherente en dependencia de las necesidades comunicativas que se les presenten en las diferentes situaciones comunicativas en las que habrán de interactuar. (Roméu 2003: 53)

En esta concepción de competencia se pone especial interés en tres aspectos: los usos de las estructuras del lenguaje, los procesos cognitivos y la interacción social, y estos componentes buscan no sólo el análisis del texto, sino el desarrollo integral del sujeto desde la enseñanza de la lengua.

A su vez, Van Dijk se refiere a la importancia que tiene el lenguaje en la sociedad. El hombre para comunicarse utiliza, produce discursos orales o escritos, cuando piensa también los produce. Para el prestigioso lingüista el discurso es “un evento comunicativo de un tipo especial...” y añade “más que decir que el discurso tiene significados, hay que afirmar que los usuarios de las lenguas le asignan significados. Estas asociaciones, tradicionalmente llamadas interpretaciones, son de naturaleza a la vez cognitiva y social”. (Van Dijk 1997: 70).

“En la dimensión sociocultural, se tienen en cuenta los contextos en los que tiene lugar la comunicación, las jerarquías sociales, los roles de los participantes, la ideología de los que interactúan...” (Roméu, A, 2003 :55).

Se acepta esta afirmación al analizar la interrelación que existe entre el discurso y los contextos en los que se produce la interacción comunicativa, teniendo en cuenta la importancia de los elementos pragmáticos en el análisis de los textos y de los discursos en general.

Para la enseñanza del español como lengua extranjera y específicamente para el desarrollo de la comunicación oral, resulta necesario considerar el aspecto cognitivo a través del cual los estudiantes se apropien de las estructuras lingüísticas para desarrollar destrezas en la habilidad oral, que los ayuden al alcance de un discurso competente, es decir, que logren expresar sus ideas de forma coherente y se conviertan en eficientes comunicadores; estos elementos deben conducirlos hacia el camino de la competencia comunicativa en el medio sociocultural en el que conviven y se desarrollan como futuros profesionales.

La lengua oral debe desarrollarse de manera interactiva en el espacio de la comprensión y de la producción de textos orales y en el proceso mismo de intercambio entre los interlocutores participantes en disímiles situaciones comunicativas con propósitos también diversos, vinculados con la vida diaria, personal, familiar y social, en que estará inmerso como profesional.

Es necesario también hacer referencia a los aportes del enfoque histórico – cultural y de la didáctica desarrolladora, válidos para el aprendizaje de lenguas extranjeras, que aunque no son específicos de esta enseñanza, ofrecen marcos teóricos adecuados con el desarrollo comunicativo a que se aspira en su aproximación con el vínculo pensamiento-lenguaje-comunicación y desarrollo.

"El proceso de enseñanza aprendizaje no puede realizarse teniendo sólo en cuenta lo heredado por el alumno, debe considerar que es decisiva la interacción sociocultural, lo que existe en la sociedad, la actividad, la socialización, la comunicación. La influencia del grupo - de los otros- es uno de los factores determinantes en el desarrollo individual." (Zilberstein 2005: 34) El planteamiento de este autor corrobora la coincidencia de los presupuestos del enfoque desarrollador

con el enfoque histórico cultural; ya que el punto de partida de la didáctica desarrolladora es el enfoque histórico cultural.

### **3. Barreras comunicativas que enfrentan los estudiantes en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma español como lengua extranjera**

Cuando enseñamos la lengua oral, lo estamos haciendo para lograr una comunicación oral en la variedad de circunstancias que encuentra el hombre en su vida diaria, tanto en los planos social como profesional para los que también se adiestra. Los profesores de español como lengua extranjera deben tener presente al trabajar la pronunciación en el aula el conocimiento de la procedencia lingüística de sus estudiantes para distinguir en lo posible los sonidos de distinta realización fónica entre el español y la lengua materna del estudiante. El trabajo en el aula debiera atender estas especificaciones, pero la práctica dista de esta realidad; ya que se agrupan alumnos de distintas lenguas y se hace difícil establecer estas diferencias.

Son muchas las barreras comunicativas que tienen que sobrepasar estos estudiantes no hispanohablantes. Con el propósito de contribuir al desarrollo de su comunicación oral y de satisfacer sus necesidades lingüísticas, cognitivas y socioculturales, además de sus intereses personales y profesionales, se confeccionaron tareas comunicativas que mostraran procesos comunicativos de la vida real, que fueran cooperativas y realizadas en parejas o en grupos, además que resultaran interesantes, motivadoras, y próximas a su realidad para fomentar el uso correcto del español.

### **4. Ejemplificación de una tarea**

Motivación: Presentación de láminas que muestren personas de diferentes razas y culturas.

Título de la tarea: Exposición axiológica. Raza: ¿Una o más?

Objetivo: Contribuir al desarrollo de la comunicación oral a través de la exposición de ideas sobre la base de un tema presentado de carácter axiológico.

- ¿Qué significan para ti los términos "raza" y "etnia"? Defínelos. Profundiza en ellos a través de un diccionario o investiga con sociólogos o historiadores. Después expón en el aula el resultado de tus investigaciones.

- ¿Se definen los términos anteriores de la misma forma en tu país? Explica semejanzas y diferencias.

- ¿Existen problemas raciales en tu país? ¿Qué concepciones tienen acerca del tema?

- ¿Es una realidad en tu país lo que se expone en el último párrafo? Explica a tu profesor y compañeros del aula. Habla sobre las diferentes etnias que componen tu nacionalidad y cuáles son las costumbres, idioma y religión de cada una.

- ¿Has hecho asociaciones o discriminaciones entre razas? Opina sobre las diferentes posiciones respecto a las razas. (Pueden agruparse por nacionalidades).

- ¿Qué adjetivo caracteriza o califica a la persona que establece distinciones entre las razas? ¿Qué sustantivo se emplea para definir la distinción que se hace entre las razas?

- Si tuvieras que escribir un artículo utilizando los conceptos "raza" y "etnia", ¿qué expresiones de las referidas en estos ejercicios escogerías? Haz una exposición oral usando esos conceptos.

- Reflexiona acerca de las siguientes interrogantes: ¿Cómo crees que se siente la persona que ha sido víctima del racismo? ¿Alguno de ustedes ha sido víctima del racismo? Si es así, ¿qué han sentido al ser rechazados?

- Sugiere acciones para lograr un comportamiento adecuado respecto a la concepción de raza. Ofrece tus criterios en una exposición titulada: "Raza: ¿Una o más?"

Las actividades que se proponen en la tarea presentada se derivan de un texto seleccionado (ver anexo), y tienen un impacto social teniendo en cuenta primeramente el tema de las razas, tan polémico desde la propia existencia del hombre. El tema propicia no solo el intercambio de criterios

entre el alumnado y el desarrollo de la comunicación oral, sino que también los conlleva a la reflexión sobre su propia existencia como ser individual y social. Las preguntas conllevan al conocimiento e intercambio sobre las características de sus sociedades, culturas, el tema de las razas y la trascendencia de la discriminación racial en sus países.

Esta tarea contribuye a la formación de valores de los estudiantes, al incremento de su universo cultural, al crecimiento como persona y como ser social y al desarrollo de la comunicación oral.

### **5. Impacto social del tema.**

Radica en la contribución al desarrollo de la comunicación oral a través del trabajo por tareas comunicativas, con la utilización de textos de diversos temas de carácter científico, informativo, narrativo, entre otros, que despiertan la motivación de los estudiantes para establecer conversaciones, expresar criterios, intercambiar experiencias y vivencias. La comunicación oral se enriquece al establecer en el aula un intercambio sociocultural; ya que la composición del grupo de estudiantes responde a diversas regiones, sociedades y culturas del mundo.

### **6. Conclusiones**

El logro de un adecuado desarrollo de la comunicación oral en el idioma español como lengua extranjera depende en gran medida del conocimiento del contexto sociocultural en el que conviven los estudiantes extranjeros, de la selección de temas y textos que se les presentan para que propicien la motivación y despierten el interés por desarrollar las habilidades orales.

Las barreras comunicativas que enfrentan los estudiantes no hispanohablantes en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma español como lengua extranjera, se pueden superar con el conocimiento del contexto sociocultural cubano, con el empleo de las tareas comunicativas y sus diferentes usos en el marco del aula y en su convivencia social.

El impacto social de las tareas comunicativas elaboradas radica no sólo en el desarrollo de la comunicación oral, sino también en el crecimiento personal, cultural, social y axiológico de los estudiantes extranjeros, además de contribuir a la formación integral como futuros profesionales competentes.

### **BIBLIOGRAFÍA**

”Teoría y práctica del análisis del discurso. Su aplicación en la enseñanza.” Editorial Pueblo y Educación. Ciudad de La Habana, 2003.

Antich, Rosa. Metodología de la enseñanza de las Lenguas extranjeras, 1989.

<http://formespa.rediris./revista/martin-htm>. Año, 2004.

MARTÍN Peris, E: "¿Qué significa trabajar en clases con tareas comunicativas?" Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.

ROMÉU Escobar, A: “Didáctica de la Lengua y la Literatura.” Compilación. Revista. Ciudad Habana, 1997.

SÁNCHEZ Laguardia, C: “Tareas comunicativas con un enfoque sociolingüístico para el tratamiento de la variante nacional cubana de la lengua.” Tesis en opción al grado académico de Master en Ciencias de la Educación Superior. C. Habana, 2004.

UNESCO, 1982: Declaración de México)

VAN DIJK, T: “ Discurso, cognición y sociedad.” En Signos No.22. Octubre-Diciembre. 1997. <http://www.quadernsdigitals.net>.

ZILBERSTEIN Toruncha, J y Margarita Silvestre Oramas: "Didáctica desarrolladora desde el enfoque histórico cultural." Capítulo Aprendizajes, problemas, retos y soluciones. Ediciones CEIDE, México, 2005.

## **ANEXO**

Texto utilizado en la tarea presentada.

En la literatura científica es muy frecuente encontrar el término etnia o grupo étnico para referirse a las variaciones biológicas o razas de la especie humana, aunque ya es conocida la falta de consenso que existe acerca de la validez de aplicar este concepto al hombre y la poca utilidad que reporta para el análisis de sus variaciones.

No obstante, todavía está muy enraizada la obsoleta versión de describir a las "razas" humanas como grupos que por el color de la piel y otros caracteres se distinguen entre sí y que se clasifican en blancos, amarillos, negros y cobrizos. Esta concepción induce a la idea de una humanidad dividida en grupos homogéneos perfectamente definidos. Las diferencias biológicas entre unos y otros grupos son evidentes y no se trata de negarlas, sino de entenderlas y explicarlas.

Según demuestra la genética, en cada población humana solo cabe establecer perfiles estadísticos referidos a rasgos determinados, que además son variables a lo largo del tiempo. Téngase en cuenta, además, que las diferencias o coincidencias genéticas existentes entre individuos o poblaciones, dependerá de qué conjunto de rasgos, entre muchos miles, escojamos arbitrariamente para establecer la comparación.

Asimismo, el concepto de raza se interpreta como algo exclusivamente biológico, aunque es menester apuntar que muchas de las características llamadas raciales reflejan más las condiciones socioeconómicas donde se desarrollan los diferentes grupos que su propia biología.

Por otra parte, la etnia es una agrupación natural de personas que se identifican por su lengua y su cultura; es decir, el conjunto de valores materiales y espirituales, los procedimientos para crearlos, aplicarlos y transmitirlos.

Cátedra de Antropología" Luis Montané." Universidad de La Habana. Juventud Rebelde, 21 de marzo del 2004.